

Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyszedł on, walczył z Filistynami i przebił się przez mur Gat, mur Jawne* ** i mur Aszdodu, pobudował też miasta (przy) Aszdodzie i u Filistynów. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prowadził on wojny z Filistynami i przebił się przez mur Gat, Jawne i Aszdodu, pobudował też miasta przy Aszdodzie i u Filistynów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyruszył do walki z Filistynami, zburzył mury Gat, Jabne i Aszdodu, a odbudował miasta w okolicy Aszdodu i w <i>ziemi</i> Filistynów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ruszywszy się, walczył z Filistynami, i poburzył mury w Get, i mury w Jabnie, i mury w Azocie, a pobudował miasta w Azocie i w ziemi Filistyńskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na ostatek ruszył się i walczył przeciw Filistynom, i zburzył mur Get, i mur Jabnkiej, i mur Azotu; pobudował też miasteczka w Azocie i w Filistim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyruszył wówczas, by walczyć z Filistynami. Zrobił wyłomy w murach Gat, Jabne i Aszdodu, a odbudował miasta w okolicy Aszdodu i w kraju Filistynów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyruszył na wojnę z Filistyńczykami i zburzył mury Gat, mury Jabny i mury Aszdodu, odbudował natomiast grody wokoło Aszdodu i u Filistyńczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie wyruszył i walczył przeciw Filistynom: zburzył mury Gat, mury Jabne, mury Aszdodu, zbudował miasta w pobliżu Aszdod i u Filistynów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ozjasz podjął wyprawę wojenną przeciwko Filistynom, zburzył mury Gat, Jabne i Aszdodu, a także odbudował miasta w rejonie Aszdodu i na ziemi filistyńskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyruszył na wojnę przeciw Filistynom i zburzył mury miast: Get, Jabne i Aszdod, a odbudował miasta w [okręgu] Aszdodu i w [ziemi] filistyńskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він вийшов і воював з чужинцями (філістимлянами) і знищив мури Гета і мури Явни і мури Азота і збудував міста приналежні до Азоту і між чужинцями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem się ruszył, walcząc z Pelisztinami, i zburzył mury Gat, mury Jabne oraz mury Aszdodu, i zbudował miasta w Aszdocie oraz na ziemi Pelisztinów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyruszył walczyć z Filistynami, i zrobił wyłom w murze Gat i w murze Jabne oraz w murze Aszdodu. po czym zbudował miasta na terytorium Aszdodu i wśród Filistynów.

¹⁾ Jawne, יבנה, po 70 r. po Chr. Jawne (Jamnia) stało się kluczowym ośrodkiem życia intelektualnego Żydów.

²⁾ <x>60 15:11</x>